

Sancta Missa Ritus initialis

2	Introitus	
	Signum crucis	
	Sacerdos ✠ <i>In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.</i>	
	Populus Amen.	
7	Salutatio	
	S. <i>Dominus vobiscum.</i>	
	P. Et cum spiritu tuo.	
	Actus Pœnitentiâlis	
12	S. <i>Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.</i>	
	P. Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.	
	Ideo precor beâtam Mariâm semper Virgînem, omnes	
17	Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orâre pro me ad Dominum Deum nostrum.	
	S. <i>Misereâtur nostri omnîpotens Deus et, dimîssis peccâtis nostris, perdûcat nos ad vitam ætérnam.</i>	
	P. Amen.	
22	S. <i>Kyrie, eléison.</i>	
	P. <i>Kyrie, eléison.</i>	
	S. <i>Christe, eléison.</i>	
	P. <i>Christe, eléison.</i>	
	S. <i>Kyrie, eléison.</i>	
27	P. <i>Kyrie, eléison.</i>	
	Gloria	
	P. Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.	
32	Laudámus te, benedícimus te, adorámus te, glorificámus te, grátias ágimus tibi propter magnam gloriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnîpotens.	
	Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis;	
37	qui tollis peccáta mundi, suscípe deprecationem nostram.	

Obrzędy Mszy Światej Obrzędy wstępne

	...	2
	Znak Krzyża	
	Kapłan ✠ <i>Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego.</i>	
	Wierni Amen.	
	Saluto	
	K. <i>Miłość Boga Ojca, łaska Pana Naszego Jezusa Chrystusa i dar jednos'ci w Duchu Świętym niech będą; z wami wszystkimi.</i>	7
	W. I z duchem twoim.	
	Atto penitenziale	
	K. <i>Uznajmy przed Bogiem, że jesteśmy grzeszni, abyśmy mogli z czystym sercem złożyć Najświętszą Ofiarę.</i>	12
	W. Spowiadam się Bogu wszechmogącemu i wam, bracia i siostry, że bardzo zgrzeszyłem myślą, mową, uczynkiem i zaniedbaniem: moja wina, moja wina, moja bardzo wielka wina.	17
	Przeto błagam Najświętszą Maryję, zawsze Dziewicę, wszystkich Aniołów i Świętych i was, bracia i siostry, o modlitwę za mnie do Pana Boga naszego.	
	K. <i>Niech się zmiłuje nad nami Bóg wszechmogący i odpuściwszy nam grzechy doprowadzi nas do życia wiecznego.</i>	22
	W. Amen.	
	K. <i>Panie, zmiłuj się nad nami.</i>	
	W. <i>Panie, zmiłuj się nad nami.</i>	27
	K. <i>Chryste, zmiłuj się nad nami.</i>	
	W. <i>Chryste, zmiłuj się nad nami.</i>	
	K. <i>Panie, zmiłuj się nad nami.</i>	
	W. <i>Panie, zmiłuj się nad nami.</i>	
	Gloria	32
	W. Chwała na wysokości Bogu, a na ziemi pokój ludziom dobrej woli.	
	Chwalimy Cię. Błogosławimy Cię. Wielbimy Cię. Wysławiamy Cię. Dzięki Ci składamy, bo wielka jest chwała Twoja. Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący.	37
	Panie, Synu Jednorodzony, Jezu Chryste. Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca. Który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.	
	Który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.	42

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus
42 Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria
Dei Patris.
Amen.

Collecta

47 **S. Orémus:** (...) *Per Dominum nostrum Iesum
Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitate Spiritus Sancti, Deus per omnia saecula
saeculorum.*

P. Amen.

Liturgia verbi

2 **Prima lectio**

Lector Verbum Domini.

P. Deo gratias.

Psalmus responsorius

Secunda lectio

7 **L. Verbum Domini.**

P. Deo gratias.

Allelúia et Versus. Evangelium

P. Allelúia!

S. Dominus vobiscum.

12 **P. Et cum spiritu tuo.**

**S. Lectio sancti Evangelii secundum
(Matthæum/Marcum/Lucam/Ioannem).**

P. ✠ Glória tibi, Domine.

S. Verbum Domini.

17 **P. Laus tibi, Christe.**

Homilia

Professio fidei (Symbolum)

22 Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae, visibilia omnium et
invisibilia.

Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei
unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo
vero, genitum, non factum, consubstantiali Patri:

27 per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines et propter nostram salutem
descendit de caelis.

✠ Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex María
Virgine, et homo factus est.

32 Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato; passus
et sepultus est,

Który siedzisz po prawicy Ojca, zmiłuj się nad nami.
Albowiem tylko Tyś jest święty. Tylko Tyś jest
Panem. Tylko Tyś Najwyższy, Jezu Chryste. Z
Duchem świętym w chwale Boga Ojca.
Amen.

47

Kolekta

K. Módlmy się.

W. Amen.

Liturgia słowa

Pierwsza lekcja 2

Czytelnik Oto słowo Boże.

W. Bogu niech będą dzięki.

Psalm

Druga lekcja

7 **C. Oto słowo Boże.**

W. Bogu niech będą dzięki.

Ewangelia

W. Alleluja.

K. Pan z wami.

W. I z duchem twoim.

**K. Początek albo Słowa Ewangelii według świętego
...**

W. ✠ Chwała Tobie, Panie.

K. Oto słowo Pańskie.

W. Chwała Tobie, Chryste.

17

Kazanie

Wyznanie wiary

Wierzę w jednego Boga, Ojca wszechmogącego,
Stworzyciela nieba i ziemi, wszystkich rzeczy
widzialnych i niewidzialnych.

22 I w jednego Pana Jezusa Chrystusa, Syna Bożego
Jednorodzonego, który z Ojca jest zrodzony przed
wszystkimi wiekami.

Bóg z Boga, Światłość ze Światłości, Bóg prawdziwy z
Boga prawdziwego. Zrodzony a nie stworzony,
współistotny Ojcu,

a przez Niego wszystko się stało.

On to dla nas ludzi i dla naszego zbawienia zstąpił z
nieba.

✠ I za sprawą Ducha Świętego przyjął ciało z Maryi
Dziewicy i stał się człowiekiem.

Ukrzyżowany również za nas, pod Poncjuszem
Pilatem został umęczony i pogrzebany.

32

et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et
ascéndit in cælum, sedet ad d́xteram Patris.
Et íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et
37 mórtuos, cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum, Dóminum et vivificántem:
qui ex Patre Filióque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul adorátur et
conglorificátur: qui locútus est per prophétas.
42 Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam
Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatórum.
Et expécto resurrectionem mortuórum, et vitam
ventúri sæculi.
47 Amen.

Oratio universalis seu Oratio fidelium

S. Oremus.

P. Te rogamus, audi nos.

P. Amen.

Liturgia Eucharistica

Offertorium

2 S. *Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de túa
largitate accépipimus panem, quem tibi offérimus,
fructum terræ et óperis mánuum hóminum: ex quo
nobis fiet panis vitæ.*

7 P. Benedíctus Deus in sæcula.

S. *(Per huius aquae et vini mysterium eius efficiamur
divinitatis consortes, qui humanitatis nostrae fieri
dignatus est particeps.)*

12 S. *Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de túa
largitate accépipimus vinum, quod tibi offérimus,
fructum vitis et óperis mánuum hóminum: ex quo
nobis fiet potus spirituális.*

P. Benedíctus Deus in sæcula.

S. (...)

17 S. *Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium
acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.*

P. *Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad
laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque
nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.*

22 **Oratio super oblata**

P. Amen.

Prex Eucharistica II

S. *Dóminus vobiscum.*

P. *Et cum spíritu tuo.*

27 S. *Sursum corda.*

I zmartwychwstał dnia trzeciego, jak oznajmia Pismo.
I wstąpił do niebą siedzi po prawicy Ojca.

37

I powtórnie przyjdzie w chwale sądzić żywych i
umarłych, a Królestwu Jego nie będzie końca.

Wierzę w Ducha Świętego, Pana i Ożywiciela, który
od Ojca i Syna pochodzi.

Który z Ojcem i Synem wspólnie odbiera uwielbienie i
42 chwałę; który mówił przez Proroków.

Wierzę w jeden, święty, powszechny i apostolski
Kościół.

Wyznaję jeden chrzest na odpuszczenie grzechów.

I oczekuję wskrzeszenia umarłych. I życia wiecznego
47 w przyszłym świecie.

Amen.

K. ...

W. ...

W. Amen.

52

Liturgia eucharystyczna

2 K. *Błogosławiony jesteś, Panie, Boże wszechświata,
bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy chleb, który
jest owocem ziemi i pracy rąk ludzkich; Tobie go
przynosimy, aby stał się dla nas chlebem życia.*

7 W. *Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i na wieki.*

K. *(Przez to misterium wody i wina daj nam, Boże,
udział w bóstwie Chrystusa, który przyjął nasze
człowieczeństwo.)*

12 K. *Błogosławiony jesteś, Panie, Boże wszechświata,
bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy wino, które
jest owocem winnego krzewu i pracy rąk ludzkich;
Tobie je przynosimy, aby stało się dla nas napojem
duchowym.*

W. *Błogosławiony jesteś. Boże, teraz i na wieki.*

K. (...)

17 K. *Módlcie się, aby moja i waszą Ofiarę przyjął Bóg
Ojciec Wszechmogący.*

W. *Niech Pan przyjmie Ofiarę z rąk twoich na cześć i
chwałę swojego imienia, a także na pożytek nasz i
22 całego Kościoła świętego.*

W. Amen.

Druga Modlitwa Eucharystyczna

K. *Pan z wami.*

W. *I z duchem twoim.*

K. *W górę serca.*

27

P. Habémus ad Dóminum.
S. Grátias agámus Domino Deo nostro.
P. Dignum et iustum est.

Præfatio

32 S. Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos
tibi, sancte Pater, semper et ubique grátias ágere per
Filiúm dilectiõnis tuæ Jesum Christum. Verbum
tuum, per quod cuncta fecisti: quem misisti nobis
37 Salvatórem et Redemptórem, incarnátum de Spírítu
Sancto et ex Vírgine natum. Qui voluntátem tuam
adímplens et pópulum tibi sanctum acquirens
exténdit manus cum paterétur, ut mortem sólveret et
resurrectiõnem manifestáret. Et ídeo cum Angelis et
42 ómnibus Sanctis glóriam tuam prædicámus, una voce
dicéntes:

Sanctus

P. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis.
47 Benedictus qui venit in nómine Dómini.
Hosánna in excélsis.
S. Vere Sanctus es, Dómine, fons omnis sanctitátis.
Hæc ergo dona, quæsumus, Spírítus tui rore
sanctífica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Dómini
52 nostri Iesu Christi.
Qui cum Passiõni voluntárie traderétur, accépit
panem et gratias agens frégit, dedítque discipulis suis,
dicens:
✠ ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC
57 EST ENIM CORPIS MEUM, QUOD PRO VOBIS
TRADETUR.
Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et
cálicem, íterum grátias agens dédit discipulis suis,
dicens:
62 ✠ ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM
CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI,
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN
REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM
COMMEMORATIONEM.
67 *Mystérium fidei.*
P. Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam
resurrectiõnem confitémur, donec vénias.
S. Mémoires igitur mortis et resurrectiõnis eius, tibi,
Dómine, panem vitæ, et calicem salutis offérimus,
72 grátias agens quia nos dignos habuisti astáre coram te

W. Wznosimy je do Pana.
K. Dziękujemy składajmy Panu Bogu naszemu.
W. Godne to i sprawiedliwe.

Prefacja 32

K. ...

Sanctus (Święty)

W. Święty, Święty, Święty, Pan Bóg Zastępów.
Pełne są niebiosa i ziemia chwały Twojej.
Hosanna na wysokości. 37
Błogosławiony, który idzie w imię Pańskie.
Hosanna na wysokości.
K. ...

...

✠ ... 42

...

✠ ...

Oto wielka tajemnica wiary.

W. Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu, wyznajemy
Twoje zmartwychwstanie i oczekujemy Twego
przyjścia w chwale. 47

K. ...

et tibi ministrare.
 Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis
 Christi participes a Spiritu Sancto congregemur in
 unum.

77 Recordare, Domine, Ecclesiae tuae toto orbe diffusae,
 ut eam in caritate perficias una cum Papa nostro N.
 et Episcopo nostro N. et universo clero.
 Memento etiam fratrum nostrorum, qui in spe
 resurrectionis dormierunt, omniumque in tua
 82 miseratione defunctorum, et eos in lumen vultus tui
 admitte.
 Omnium nostrum, quaesumus, miserere, ut cum beata
 Dei Genetrice Virgine Maria, beatis Apostolis et
 omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt, aeternae
 87 vitae mereamur esse consortes, et te laedemus et
 glorificemus per Filium tuum Jesum Christum.
 Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri
 omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor
 et gloria per omnia saecula saeculorum.

92 P. Amen.

Communio

Pater Noster (Oratio Dominica)

2 S. Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione
 formati, audemus dicere:
 P. Pater noster, qui es in caelis:
 sanctificetur nomen tuum;
 7 adveniat regnum tuum;
 fiat voluntas tua,
 sicut in caelo, et in terra.
 Panem nostrum quotidianum da nobis hodie;
 et dimitte nobis debita nostra,
 12 sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;
 et ne nos inducas in tentationem;
 sed libera nos a malo.
 S. Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis,
 da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope
 17 misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper
 liberi et ab omni perturbatione securi: expectantes
 beatam spem at adventum Salvatoris nostri Iesu
 Christi.
 P. Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in
 22 saecula.

Signum pacis

S. Domine Iesu Christe, qui dixisti tuis: "Pacem
 relinquo vobis, pacem meam do vobis": ne respicias
 peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque

...

...

...

...

...

Przez Niego i z Nim, i w Nim masz, Boże Ojczy
 wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelką
 57 cześć i chwałę. Przez wszystkie wieki wieków.
 W. Amen.

Obrzędy Komunii

Pater Noster (Modlitwa Pańska)

2 K. Pouczeni przez Zbawiciela i posłuszni Jego
 słowom, ośmielamy się mówić:
 W. Ojczy nasz, któryś jest w niebie:
 święć się imię Twoje,
 przyjdź Królestwo Twoje,
 7 bądź wola Twoja
 jako w niebie, tak i na ziemi.
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj.
 I odpuść nam nasze winy,
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.
 12 I nie wódz nas na pokuszenie,
 ale nas zbaw ode złego.
 K. Wybaw nas, Panie, od zła wszelkiego i obdarz
 nasze czasy pokojem. Wspomóż nas w swoim
 17 miłosierdziu, abyśmy zawsze wolni od grzechu i
 bezpieczni od wszelkiego zamętu, pełni nadziei
 oczekiwali przyjścia naszego Zbawiciela, Jezusa
 Chrystusa.
 W. Bo Twoje jest królestwo i potęga, i chwała na
 22 wieki.

...

K. Panie Jezu Chryste, Ty powiedziałeś swoim
 Apostołom: "Pokój wam zostawiam, pokój mój wam
 daję". Prosimy Cię, nie zważaj na grzechy nasze, lecz

27 *secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.*

P. Amen.

S. *Pax Dómini sit semper vobíscum.*

P. Et cum spírítu tuo.

32 **S.** *Offerte vobis pacem.*

Agnus Dei

S. (...)

P. *Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.*

37 **S.** *Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.*

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

S. (...)

S. *Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.*

42 **Beáti qui ad cenam Agni vocati sunt.**

P. *Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.*

S. (...)

Communio

47 **S.** *Corpus Christi.*

P. Amen.

S. (...)

...

Oratio post communionem (Postcommunio)

52 **S.** *Orémus: (...) Per Christum Dominum nostrum.*

P. Amen.

Ritus conclusi6nis

2 **Benedictio**

S. *Dóminus vobíscum.*

P. Et cum spírítu tuo.

S. *Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Filius, et Spírítus Sanctus.*

7 **P.** Amen.

Ite

S. *Ite, missa est.*

P. Deo grátias.

Salve Regina

2 *Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.*

na wiarę swojego Kościoła i zgodnie z Twoją wolą napełniaj go pokojem i doprowadź do pełnej jedności. Który żyjesz i królujesz na wieki wieków.

W. Amen.

K. *Pokój Pański niech zawsze będzie z wami.*

W. I z duchem twoim.

K. *Przekażcie sobie znak pokoju.*

K. (...)

W. *Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.*

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, obdarz nas pokojem.

K. (...)

K. *Oto Baranek Boży, który gładzi grzechy świata.*

Błogosławieni, którzy zostali wezwani na Jego ucztę.

W. *Panie, nie jestem godzien, abyś przyszedł do mnie, ale powiedz tylko słowo, a będzie uzdrowiona dusza moja.*

K. (...)

K. *Ciało Chrystusa.*

W. Amen.

K. (...)

Modlitwy po Komunii

K. *Módlmy się.*

W. Amen.

Obrzędy zakończenia

K. *Pan z wami.*

W. I z duchem twoim.

K. *Niech was błogosławi Bóg wszechmogący, ✠ Ojciec i Syn, i Duch Święty.*

W. Amen.

K. *Idźcie w pokoju Chrystusa.*

W. Bogu niech będą dzięki.

Salve Regina

*Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.*

5 *Benedícat*] Ad benedictionem episcopalem: **Episcopus:** *Sit nomen Dómini benedictum.* **P.** Ex hoc nunc et usque in sæculum. **E.** *Adiutórium nostrum in nómine Dómini.* **P.** Qui fecit cælum et terram.

Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes 7
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.